新加坡华族文化贡献奖

第三届

3RD SINGAPORE CHINESE CULTURAL CONTRIBUTION AWARD

2018 - 2019

新加坡华族文化中心

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE

www.singaporeccc.org.sg

目录
CONTENTS

01 主宾序言
FOREWORD FROM MS GRACE FU
MINISTER FOR CULTURE, COMMUNITY AND YOUTH

02 中心主席献词
MESSAGE FROM MR CHUA THIAN POH
CHAIRMAN, SINGAPORE CHINESE CULTURAL CENTRE

03 评委会主席献词
MESSAGE FROM MR LIU THAI KER
CHAIRMAN, JUDGING COMMITTEE

04 新加坡华族文化贡献奖
SINGAPORE CHINESE CULTURAL CONTRIBUTION AWARD

06 个人奖得主
RECIPIENT – INDIVIDUAL CATEGORY

10 团体奖得主
RECIPIENT – ORGANISATION CATEGORY

14 第二届个人奖得主项目资助介绍
2ND SCCCA PROJECT FUND SUPPORTED PROJECTS (INDIVIDUAL)

16 第二届团体奖得主项目资助介绍
2ND SCCCA PROJECT FUND SUPPORTED PROJECTS (ORGANISATION)

18 奖座
TROPHY

19 奖座设计师
TROPHY DESIGNER

20 评委会
JUDGING COMMITTEE

序言
FOREWORD

新加坡华族文化内涵丰富、充满活力而且不断发展演变。它具有多元特色，体现出我们多元种族、多元文化社会所建立的共同价值观和传统习俗。让我感到欣慰的是，我们周围有不少充满热忱的个人和民间团体，一直致力维护和发扬我们独特的新加坡华族文化。

今年的新加坡华族文化贡献奖个人奖和团体奖得主分别是本地历史学者柯木林先生，以及本地华乐室内乐团鼎艺团。他们在各自领域不遗余力推广新加坡华族文化，此次获奖可谓实至名归。

柯先生多年来大力提倡新加坡华人历史文化研究。新加坡宗乡会馆联合总会1986年成立学术委员会，柯先生是重要推手。他还通过参加国际交流等活动，不断拓展委员会的学术活动。柯先生孜孜不倦投入华人通史研究，分享其研究成果，对本地华人史的普及起了积极的作用。他绝对是新生代学习的典范。

鼎艺团则对新加坡华乐乐坛作出了不少贡献。过去十二年来，他们通过演奏融合传统与现代的华乐，以及创作跨流派现代作品，打造出独树一帜的新加坡华乐室内乐风格。鼎艺团在本地和海外国家和地区成功举办了多场演出，深受本地和国外观众的好评，凭实力让新加坡华乐在国际舞台上绽放光芒。

我在此热烈祝贺柯先生以及鼎艺团得奖，希望他们的理想和热忱能启发更多新加坡人，让大家一起为支持和发展属于我们的华族文化尽一份力！

傅海燕
文化、社区及青年部长

Singapore's Chinese culture is rich, dynamic and evolving. It is a reflection of our values and traditions as a people, shaped over time in Singapore's multi-racial and multi-cultural context. This is why I am glad to see many passionate individuals and community organisations safeguarding and promoting our brand of Chinese culture.

This year, the Singapore Chinese Cultural Contribution Award is presented to two well-deserving recipients - Singapore historian Mr Kua Bak Lim and Chinese chamber music ensemble Ding Yi Music Company.

Mr Kua has been championing research on the history and culture of our Chinese community for many years. He played an instrumental role in the founding of the Singapore Federation of Chinese Clan Associations Research Committee in 1986, and facilitated the growth of the Federation's academic activities. With a tireless drive to learn, and openness to share the fruits of his research, he is a true inspiration for the next generation.

Ding Yi Music Company has made many contributions to Singapore's music landscape. Over the past 12 years, they have developed a distinct repertoire that ranges from traditional Chinese music to contemporary interpretations and cross-genre works. Ding Yi's popularity and success have also gone beyond our shores and helped showcase Singapore to the world.

My heartfelt congratulations to Mr Kua and Ding Yi for winning the Award. I hope that they will continue to inspire more Singaporeans to step forward, develop and support the Chinese culture we are proud to call our own!

Grace Fu
Minister for Culture, Community and Youth

献词
MESSAGE

新加坡华族文化贡献奖迄今迈入第三届，是新加坡华族文化中心所颁发的最重要奖项，旨在表彰对推广、丰富并弘扬新加坡华族文化有重大贡献的国人和本地团体。

这座奖项，也是对得奖者多年来不遗余力的付出所致以的敬意。奖项得主为传承我国华族文化发挥了重要作用，在保留传统的同时也巧妙地融入多种文化元素使其内涵更加丰富。他们融会贯通、与时俱进，成功将我国华族文化推广到更大的受众群。

今年，我们从美术、文学、教育、研究、民俗等领域收到了三十多项提名。我在此感谢本地艺术和文化界的鼎力支持，提名了许多具备踔绝之能的个人和团体。我还要感谢评审委员会主席刘太格先生以及全体委员，为评选最终两位奖项得主肩负了繁重艰巨的选拔任务。

荣获今年新加坡华族文化贡献奖殊荣的是个人组的柯木林先生，以及团体组的鼎艺团。衷心祝贺两位获奖者！期待你们继续以赤诚之心献身新加坡华族文化事业。通过这个奖项，我希望激励更多人为保留并发扬我国独特的华族文化遗产贡献力量。

蔡天宝
新加坡华族文化中心董事会主席

The Singapore Chinese Cultural Contribution Award has progressed into its third edition this year. It is the Centre's flagship award to recognise deserving recipients who have made significant contributions to the promotion, enrichment and development of Singapore Chinese culture.

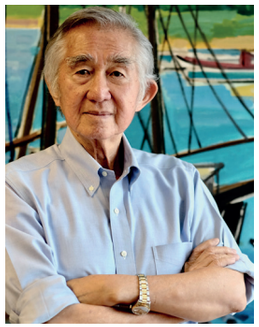
The Award pays tribute to local individuals and organisations who have played important roles in transmitting Singapore Chinese culture, adapting it to contemporary times, enriching it with multi-cultural elements, and promoting it to wider audiences.

This year, we received more than 30 nominations from the fields of fine arts, literature, education, research, and folk customs. I thank the local arts and cultural community for their tremendous support of this Award by nominating a strong pool of individuals and organisations this year. I also thank the Judging Committee helmed by Mr Liu Thai Ker, for their hard work in the grueling and intensive task of selecting the two final winners.

My warmest congratulations to this year's award recipients Mr Kua Bak Lim (Individual Category) and Ding Yi Music Company (Organisation Category)! I look forward to your continued dedication and contribution. With this Award, we hope to motivate more people to preserve and develop our unique Singapore Chinese cultural heritage.

Chua Thian Poh
Chairman, Singapore Chinese Cultural Centre

献词
MESSAGE



新加坡华族文化贡献奖是为表彰对新加坡华族文化有杰出贡献的个人和组织。本奖项的范畴不仅包括艺术，也涵盖文学、历史、研究、教育、民俗和生活风尚等。

过去三年里，我国华族文化各门类和流派争辉竞艳、蓬勃兴盛，确实令人振奋，并且因越来越多国人和本地团体悉心呵护培育而不断繁衍崭新的生态。文化艺术工作者努力为华族传统文化的古老血脉孕育风华，力求臻至完美，同时为发掘传统文化的时代意义不遗余力。他们还包融我国的多元种族文化，并依托这独特的纷繁璀璨，赋予华族文化本土魅力。

就我个人而言，我希望我国华人不仅要了解自己的国家，还要深谙中国历史和文化，因为这将为我们立足于硕大的全球社会奠定坚实基础，并帮助我们建立更坚定的信念和人格尊严作为事业奋斗路上的灯塔。不少人为发扬华族文化义无反顾，你们勇敢无惧，相信必能助力我们实现这些目标。

今年我们收获三十多项提名。我代表评审委员会，祝贺柯木林先生（个人组）和鼎艺团（团体组）荣获第三届新加坡华族文化贡献奖这份荣耀。

最后，衷心感谢诸评审委员会成员、所有提名人，以及新加坡华族文化中心优秀团队的无私付出和辛勤工作。

刘太格
新加坡华族文化贡献奖评审委员会主席

The Singapore Chinese Cultural Contribution Award is an award to recognise individuals and organisations that have made outstanding contributions to Chinese cultural development in Singapore. The scope of the Award involves not just arts but also literature, history, research, education, folk custom and lifestyle.

In the last three years, it is indeed very heartening to notice that Chinese culture is very much alive in Singapore. It is evolving as it is actively nurtured by a growing number of individuals and organisations. To elaborate, while these individuals and organisations take great pains to uphold the high standard of traditional Chinese culture, at the same time they spare no effort to keep pace with the changing times and to embrace our own distinct multi-ethnic culture.

On a personal note, I wish that Singaporean Chinese, in addition to knowing our own country well, also have a deep understanding of Chinese history and culture. This will greatly help us find a firm footing in this vast global community and pursue our work with greater convictions and dignity. I believe that the heroic effort of those working in this field will go a long way towards achieving these goals.

This year we received more than thirty nominations for the award. On behalf of the Judging Committee, we extend our congratulations to Mr Kua Bak Lim (Individual Category) and Ding Yi Music Company (Organsation Category) as the recipients of the awards in 2019.

Finally, I would like to express my heartfelt gratitude to the members of the Judging Committee, the award nominators, and staff of the Singapore Chinese Cultural Centre for their sterling efforts to make this a success.

Liu Thai Ker
Chairman, Judging Committee
Singapore Chinese Cultural Contribution Award

新加坡华族文化贡献奖

关于奖项

由新加坡华族文化中心颁发的新加坡华族文化贡献奖，旨在表彰在不同领域为新加坡华族文化之传承、推动、提升和传播，做出卓越贡献的个人和团体。

奖项设置

个人奖

- 在世新加坡公民或永久居民
- 年龄、性别、种族不拘

团体奖

- 在新加坡注册的非商业机构

奖励

获奖的个人和团体将分别获得特制奖座、新币1万元奖金和以1万元为限的项目资助。

评选标准

在艺术、历史、出版、收藏、设计、民俗、教育、研究、创作、文学、建筑及生活的文化范畴下，评审委员会将依照以下标准进行评选：

文化的耕耘及示范性

- 矢志不渝的耕耘
- 具影响力和示范性，受到业界的尊敬与认同

推广文化的工作

- 通过如教育及社区等参与等方式，向公众进行强而有力的推广，以激发他们对其领域的兴趣
- 有效传播并提升其领域的社会地位及国际影响力
- 加深对华族文化及（或）语言的认识与理解

有目共睹的文化传承

- 通过传承使其领域得以持续发展

文化上的创新与突破

- 促进跨文化交流与合作
- 倡导创新，实现突破，创造本土新特色

SINGAPORE CHINESE CULTURAL CONTRIBUTION AWARD

About the Award

Conferred by the Singapore Chinese Cultural Centre, the Singapore Chinese Cultural Contribution Award recognises individuals and organisations from various cultural sectors, who have made outstanding contributions to the promotion, enrichment and development of Singapore Chinese culture.

Award Categories & Eligibility

Individual Award

- Living Singapore Citizens or Permanent Residents
- No restriction on age, gender or ethnicity

Organisation Award

- Singapore-registered non-commercial organisations

Prize

The recipients will each receive a specially commissioned trophy, S$10,000 in cash and up to S$10,000 in project funding.

Selection Criteria

Within the broad cultural categories such as Arts, History, Publishing, Collection, Design, Folk Custom, Education, Research, Literature, and Architecture, the judging committee shall evaluate based on the following criteria:

Dedication and recognition in the field

- Tireless dedication to the practice of the chosen field
- Exemplary influence and inspirational role model, a respected figure of the chosen field

Cultural promotion efforts

- Strong and wide promotional efforts (e.g. education, community involvement,etc.) to ignite public interest in chosen field
- Effectiveness in promoting and enhancing the social standing and international influence of the chosen field
- Facilitating greater awareness and deeper understanding of Chinese culture and language

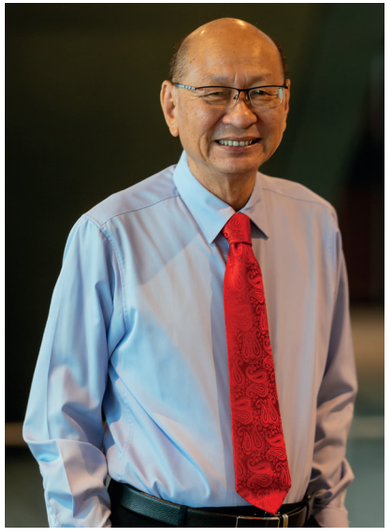
Transmission of tradition

- Sustainable development of the chosen field through the transmission of tradition to young practitioners

Innovation and breakthrough

- Fostering cultural exchanges and collaborations with other ethnic groups in chosen field
- Achieving innovation and breakthrough in chosen field, thereby creating distinctive local culture

个人奖得主



柯木林 先生

柯木林是新马知名历史学者，1971年毕业于南洋大学历史系，获一等荣誉文学士学位。毕业后曾服务于政府部门及法定机构，有多年在华工作经验。

在华工作期间，柯木林从事房地产咨询与管理业务（1994-2009）。任内，柯木林编撰并出版《物业管理运作指南》（首版 2000年，再版 2012年），这是一本“操作手册”，目的是为物业管理公司与物业管理从业人员提供参考之用。柯木林曾为清华大学继续教育学院客座讲师，时常应邀出席座谈会、高峰论坛、圆桌会议等，同时也是报章媒体、广播电台、电视访谈的对象。

工馀之暇，柯木林担任许多社会职务，尤热衷于推广新加坡华族历史与文化活动。

1985年9月，当新加坡宗乡会馆联合总会（简称宗乡总会）还在筹备委员会的阶段时，柯木林就加入了。作为首任学术主任，从1986年至1995连任10年之久。1995年后由于海外工作关系，一度离开宗乡总会。2010年，再度重掌学术委员会，此间前后30年，柯木林基本见证了宗乡总会从诞生至“而立之年”的历史历程。

总结过去30年，学术委员会的主要任务，可以分作两个阶段：前15年，主要是推广、普及、保存及整理华族历史文化的工作。自从2010年柯木林重掌学术委员会之后，更有系统的在过去15年的基础上，重新出发，以新加坡华人历史文化为主轴，自2011年4月至今，举办了不少国际研讨会、系列专题讲座、展览、电台电视及报章期刊访谈等。

值得一提的是，在宗乡总会每个阶段的标志性学术活动中，柯木林都作为主要推手积极参与其事。宗乡总会学术委员会这些年的研究工作，为文史学者与大众提供了分享与交流的平台，并得到学界的肯定，厦门大学更把宗乡总会视为学术研究的合作伙伴。

由于痴迷历史，柯木林孜孜不倦钻研史学，数十年如一日，深入研究新加坡华族历史与人物，并把研究成果汇总出版，著述甚丰，为学界所重视。其中《新华历史与人物研究》（合著）获新加坡国家图书发展委员会颁发“1988年度书籍奖”中之“学术著作奖”。而其主编的《新加坡华人通史》一书，作为新加坡建国五十周年（SG50）献礼，2015年11月由李显龙总理主持发布，总理称该书为“献给华社的一份珍贵礼物”。该书亦有中国版，由福建人民出版社出版，入选《中华读书报》2018年百佳图书（历史和传记20种好书）。目前柯木林正筹划出版英文本《新加坡华人通史》，以纪念新加坡开埠200年。英文版由总理献词，预计2019年6月面世。

柯木林编著新加坡华人史册甚多，因兼有学术与商场实战的双重经验，故其研究可从阐新的视角看问题，主要编著有（按出版年份）：

1.《新加坡华族史论集》，新加坡：南洋大学毕业生协会，1972 年12月

2.《石叻古迹》，新加坡：南洋学会，1975年4月

3.《河水山组屋区的形成：从荒芜到进步》，新加坡：国家档案及口述历史馆，建屋发展局河水山区办事处等联合出版，1983年11月

4.《新加坡华人会馆沿革史》新加坡：口述历史馆，新加坡宗乡会馆联合总会，国家档案馆联合出版，1986年2月

5.《新华历史与人物研究》，新加坡：南洋学会，1986年4月

6.《抚今追昔》（历史纪录片），新加坡宗乡会馆联合总会，1987年6月

7.《读史随笔》，新加坡：南洋柯氏公会1989年1月

8.《总会三年》，新加坡宗乡会馆联合总会，1989年1月

9.《新华历史人物列传》，新加坡宗乡会馆联合总会,教育出版私营有限公司联合出版，1995年11月

10.《物业管理运作指南》，北京：中国建筑工业出版社，2000年6月（首版）；2012年10月（再版）

11.《石叻史记》，新加坡：青年书局，2007年8月

12.《郑和与亚非世界》，马六甲博物馆与新加坡国际郑和学会联合出版，2012年9月

13.《世界福建名人录•新加坡篇》，新加坡福建会馆，2012年11月

14.《图说石叻坡》，新加坡宗乡会馆联合总会，2014年2月

15.《走近新加坡柯氏宗族》，新加坡：南洋柯氏公会，2015年10月

16.《新加坡华人通史》，新加坡宗乡会馆联合总会，2015 年11月

17.《从龙牙门到新加坡：东西海洋文化交汇点》，北京：社会科学文献出版社，2016年12 月

18.《凤山寺：走向文化遗产历程》，新加坡国家古迹研究中心与北京故宫出版社联合出版，2019年1 月

自2013年起，柯木林即代表新加坡国家文物局辖下晚晴园——孙中山南洋纪念馆前往中国，日本（2015年10月）及旧金山（2015年5月）发表学术演讲。2013年4月在北京人民大会堂发表学术论文，支援《中国侨批》申遗工程（《侨批档案》现已入选《世界记忆名录》）。2015年1月获新加坡文化、社区与青年部、国家艺术理事会、国家文物局联合颁发之“SG50奖牌”。

柯木林现为新加坡宗乡会馆联合总会理事兼学术委员会主任、南洋理工大学华裔馆董事、新加坡国家图书馆咨询委员会、新加坡华族文化中心学术委员会委员、晚晴园——孙中山南洋纪念馆学术委员会成员及泉州市华侨历史博物馆海外顾问。

柯木林目前是马来西亚新纪元大学学院客座教授。

RECIPIENT – INDIVIDUAL CATEGORY

KUA BAK LIM

A renowned historian in Singapore and Malaysia, Kua Bak Lim graduated from Nanyang University with First Class honours in History in 1971. Besides being a historian, he was a civil servant, an employee of a statutory board and a property management consultant with extensive business experience in China.

Fuelled by a desire to promote both the cultural values and heritage of the Singapore Chinese community, Mr Kua joined the Singapore Federation of Chinese Clan Associations (SFCCA), where he served as the inaugural Chairman of the Research Committee for 10 years from 1986 to 1995. He resumed his stewardship of the Research Committee in 2010, after returning from his overseas appointment.

During his tenure, Mr Kua played a significant role in the development of the SFCCA's Research Committee where he organised activities to heighten awareness and deepen appreciation of the Singapore Chinese culture and heritage among the public. Divided into two stages, the work of the Committee, in the first 15 years, centred on promoting and preserving the heritage and culture of the Singapore Chinese community. The second stage commenced in 2010, with a focus to disseminate and promote research into the history and culture of Singapore Chinese.

Since April 2011, a series of international conferences, lectures, public talks, broadcast programmes, and exhibitions have been organised to achieve this intent. Under Mr Kua's leadership, the academic activities by the Research Committee have provided a platform for sharing and exchange amongst scholars, historians and the general public. The strength of the Research Committee has also been recognised by the Xiamen University in China, which regards the SFCCA as one of their collaborative partners in academic research.

With a deep passion for history, Mr Kua spends his pastime on research that focuses on the history of the Chinese pioneers in Singapore. An author and editor of many noted publications, he won the National Book Development Council of Singapore (NBDCS)'s Book Award 1988 for his publication, ***The Studies of Historical Figures in the Chinese Community of Singapore***. His latest and most acclaimed book, ***A General History of the Chinese in Singapore,*** which was launched by Prime Minister Lee Hsien Loong in November 2015, was commended as a "precious gift to the Chinese community in Singapore". This book was also reproduced by the Fujian People's Publishing House and was graded by the newspaper China Reading Weekly as one of the best 20 publications under the category of "History and Biography" for the year 2018. The English edition of this Book will be ready by June 2019 to commemorate Singapore's Bicentennial.

Since 2013, Mr Kua has represented Wan Qing Yuan - Sun Yat Sen Nanyang Memorial Hall (SYSNMH) under the National Heritage Board to deliver lectures in China, Japan (October 2015) and San-Francisco (May 2015). He was also invited by the China National Archive in Beijing to support their application for "Qiaopi" (侨批) as the Intangible Cultural Heritage in the UNESCO Register (April 2013). Mr Kua was also presented with a plaque by the Ministry of Culture, Community and Youth, National Arts Council and National Heritage Board in January 2015 for his pioneering contributions to the arts and heritage of Singapore.

Mr Kua is currently a Council Member, and Chairman of the Research Committee, SFCCA. He also serves as Board of Governor, Chinese Heritage Centre, Nanyang Technological University; member of National Library Advisory Committee; Singapore Chinese Cultural Centre's Academic Advisory Committee; resource panel of SYSNMH and history consultant for the Quanzhou History Museum of Overseas Chinese in China. Mr Kua is presently an Adjunct Professor in Chinese Studies, New Era University College, Malaysia.

With both academic and commercial experience, Mr Kua is able to analyse topics from varied viewpoints. Listed below are his publications (in chronological order):

1. ***Symposium of the Chinese History in Singapore, Singapore: The Association of Nanyang University Graduates***, Dec 1972

2. ***Historical Monuments in Selat***, South Seas Society (Singapore), Apr 1975

3. ***The Emergence of Bukit Ho Swee Estate: from desolation to progress***, Singapore. National Archives & Oral History Department, HDB Bukit Ho Swee Area Office, Nov 1983

4. ***History of the Chinese Clan Associations in Singapore***, Singapore. Oral History Department, Singapore Federation of Chinese Clan Associations, National Archives, Feb 1986

5. ***The Studies of Historical Figures in the Chinese Community of Singapore***, South Seas Society (Singapore), Apr 1986

6. ***A Reflection of Our Past*** (Historical documentary), Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Jun 1987

7. ***Discourse on the Reading of History***, Singapore Nanyang Kuah Si Association, Jan 1989

8. ***Three Years of SFCCA***, Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Jan 1989

9. ***Who's Who in the Chinese Community of Singapore***, Singapore Federation of Chinese Clan Associations and EPB Publishers Pte Ltd, Nov 1995

10. ***Property Management And Operation Guide***, Beijing: China Architecture & Building Press, June 2000 (first print) & Oct 2012 (second edition)

11. ***Notes on the History of Sela***t, Singapore: Youth Book Co., Aug 2007

12. ***Zheng He and Afro-Asia World***, Museum of Malacca & International Zheng He Society (Singapore), Sep 2012

13. ***Prominent Figures of the World Fujian Communities: The Singapore Chapter***, Singapore Hokkien Huay Kuan, Nov 2012

14. ***Singapore Chinese: Then and Now***, Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Feb 2014

15. ***About the KE Clan in Singapore***, Singapore Nanyang Kuah Si Association, Oct 2015

16. ***A General History of the Chinese in Singapore***, Singapore Federation of Chinese Clan Associations, Nov 2015 (English edition will be ready by Jun 2019)

17. ***From Longyamen- The Gate of Dragon Teeth to Singapore: The Hub of Maritime Civilization between the East and West***, Social Sciences Academic Press (China), Dec 2016

18. ***Hong San See Temple Singapore: The Journey to UNESCO***, Singapore. Research Centre for National Monuments Ltd and Beijing. Forbidden City Press, Jan 2019

团体奖得主

鼎艺团

2007年成立的鼎艺团，希望通过演奏华乐传统音乐与跨流派现代作品，弘扬与推广华乐室内乐。成立翌年，鼎艺团在新加坡全国华乐比赛中荣获合奏小组总冠军；2009 年在兰戈伦国际威尔斯诗人与音乐家节民族器乐比赛中夺魁；2011年在第28届上海之春国际音乐节的海内外江南丝竹邀请赛中荣获银奖。

由二十名乐手组成的鼎艺团，多数团员受过南洋艺术学院音乐系的专业训练，其中不乏在国内外多项大奖赛中夺冠的优秀演奏家。

鼎艺团在成立短短几年内，除了荣幸邀得多位乐坛名家如闵惠芬和陆春龄等同台演出，亦成功首演多首由海外和本地作曲家创作的优秀室内乐作品。鼎艺团首创两个华乐界重要的艺术项目：与滨海艺术中心联办，邀请不同国家的华乐室内乐团体共谱一场音乐盛宴——鼎艺华乐室内乐节，以及三年一度的新加坡国际华乐室内乐作品创作比赛与论坛——作弹会，并邀请到了多位著名作曲家如周龙（美国）、唐建平（中国）、王建民（中国）、陈锦标（香港）、钟启荣（马来西亚）、陈怡（美国）、潘皇龙（台湾）、刘锡津（中国）、罗永晖（香港）担任评委与演讲者，从中发掘了海内外不少青年作曲家与优秀作品 。

近年，鼎艺团在教育拓展方面的也作出了贡献，屡次举办多场户外演出与活动，极力推广华乐室内乐。鼎艺团与滨海艺术中心联合呈献的《艺想天开》系列音乐会，让小朋友们认识与了解华乐室内乐。在乐龄群体方面，鼎艺团也举办《养生音乐—快乐指挥棒音乐会》，通过指挥操帮助乐龄人士锻炼身体，同时进一步接触音乐。

鼎艺团也被邀请出访参加香港国际青年中乐节、堪培拉国际音乐节、桃园国乐节、乌兹别克萨马尔罕国际音乐节——东方之音、日惹国际表演艺术节、砂拉越雨林世界音乐节、婆罗洲世界音乐节、亚细安艺术节、菲律宾艺术节、上海世博会等。2015年暨新加坡建国50周年之际，鼎艺团受新加坡驻德国大使馆之邀赴柏林Heilig-Kreuz Kirche教堂呈献专场音乐会。同年8月，鼎艺团受邀到苏州和无锡呈献缅怀李光耀暨新加坡建国50周年庆《李光耀暨新加坡建国50周年音乐会》。 2015与2016年，鼎艺团非常荣幸地获邀到国宴上为中国主席习近平献上富有本土色彩的音乐。

鼎艺团于2011年获得国家艺术理事会所颁发的种子基金以及2013年、2016年与2019年获得常年补助计划的主要拨款。

乐团成就

- 鼎艺团是华乐室内乐的先驱者和倡导者，积极培养本地和国际的观众对此乐种的兴趣。
- 自2013年起每两年举办一次的鼎艺华乐室内乐节，通过向本地观众介绍各种不同的华乐室内乐团体，提升华乐室内乐的知名度。
- 自2012年起，举办三年一度的新加坡国际华乐室内乐作品创作比赛与论坛——作弹会。目前共收集了来自世界各地作曲家的130多份华乐室内乐新作品，增加了此乐种的曝光率。
- 到目前为止，鼎艺团呈献了超过250个户外以及学校演出，每年吸引超过8000名观众。

RECIPIENT – ORGANISATION CATEGORY

DING YI MUSIC COMPANY

Established in 2007, Ding Yi Music Company is recognised as one of Singapore's most prodigious Chinese chamber music ensembles. It has captivated audiences with its distinctive approach to music-making and dedication to showcasing a vast repertoire that ranges from traditional Chinese music to contemporary interpretations and cross-genre works. Over the years, the ensemble has also collaborated with prominent musicians such as Min Huifen and Lu Chunling in many well-received concerts, garnering accolades from critics and audiences alike.

With a constellation of 20 of Singapore's most dynamic and talented musicians, most of whom went through professional training at the Nanyang Academy of Fine Arts, the chamber ensemble has received prizes both locally and abroad. It first drew national attention in 2008 by winning the First Prize in the Singapore National Arts Council's National Chinese Music Competition. In the subsequent year, Ding Yi emerged Champion in the prestigious Llangollen International Musical Eisteddfod held in Wales, United Kingdom. In 2011, it clinched the Silver Award in the 28th Shanghai Spring International Music Festival.

To date, the ensemble has pioneered two iconic major events within the Chinese music industry. The first being the biennial Ding Yi Chinese Chamber Music Festival organised in collaboration with Esplanade – Theatres on the Bay, which invites acclaimed Chinese chamber music ensembles from various countries to participate. The second would be the Composium, a triennial composition competition and symposium festival inaugurated in 2012, which encourages new Chinese chamber music works from composers worldwide. Renowned international composers such as Zhou Long (USA), Tang Jian Ping (China), Wang Jian Min (China), Joshua Chan (Hong Kong), Chong Kee Yong (Malaysia), Chen Yi (USA), Pan Hwang-Long (Taiwan), Liu Xi Jin (China), Law Wing-Fai (Hong Kong) had also graced the event as speakers and adjudicators in previous years.

In recent years, Ding Yi has also placed Singapore on the world map by flying the nation's flag at overseas festivals and performances, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, Canberra International Music Festival, Taoyuan Traditional Music Festival, World Music Festival Sharq Taronalari, Jogja International Performing Arts Festival, Sarawak Rainforest World Music Festival, Borneo World Music Expo, ASEAN Arts Festival, Philippines Arts Festival, Shanghai World Expo and more.

DING YI

Photo taken by Andrew Bi, courtesy of Ding Yi Music Company

In conjunction with SG50 in 2015, the ensemble was invited by the Singapore Embassy in Berlin to present a concert titled *Sights and Sounds of Singapore* at the Heilig-Kreuz Kirche. Subsequently in August, the ensemble staged a concert in Suzhou and Wuxi titled *Remembering Lee Kuan Yew — A Tribute to Singapore Founding Father and Celebration of SG50*. Ding Yi is also proud to have performed for China's President Xi Jinping at the state banquet in 2015 and 2016, which was hosted by then-President Dr Tony Tan.

Ding Yi Music Company is a proud recipient of the National Art Council's Seed Grant in 2011, Major Grant in 2013 and a Major Company Scheme Recipient in 2016 and 2019.

Our Achievements

- Ding Yi is the pioneer and advocator of Chinese chamber music, promoting and cultivating interest of the genre to the public, as well as the industry both locally and internationally.
- Since 2013, Ding Yi has been organising the biennial Ding Yi Chinese Chamber Music Festival which promotes the awareness of Chinese chamber music by introducing various distinct Chinese chamber music groups to the local audiences.
- Ding Yi also has been organising Composium, a triennial composition competition and symposium festival since 2012 which collected over 130 new Chinese chamber music works from composers worldwide, increasing the exposure of the genre exponentially.
- Till date, Ding Yi has organised over 250 outreach and school programmes which attracted over 8000 audiences annually.

第二届贡献奖得主项目资助介绍 (个人奖)

李煜传 先生

李煜传先生，第二届新加坡华族文化贡献奖个人奖得主，以贡献奖项目资助举办了两场音乐会，名为《李煜传作品发表会》及《我们的家园》。

关于《李煜传作品发表会》

李煜传与合唱总会及艺术合唱团在2019年3月位于新加坡华族文化中心远东机构表演厅里顺利举行了《李煜传的作品发表会》。出席者有音乐界和文化界人士，全场满座。

当晚一共呈献了21首乐曲，五首合唱曲，两首小提琴曲，其他是独唱歌曲。其中九首歌曲是李煜传自己写词和配曲，其他本地词作者有朱添寿、方桂香、许大新、旭阳、黄世荣以及已故的李豪和钟旗。参加演唱的有罗静、庄杰、马青以及一位美国籍的女高音Kristin Symes，小提琴演奏者是章庭彪。合唱方面是由艺术合唱团负责；开场的“早安啊！新加坡”和“我们是建国一代”合唱总会的理事们也热诚参加表演。过后；听众对全场的表现，都表示满意。

关于《我们的家园》

为配合纪念新加坡建埠200周年，李煜传与新加坡作曲家协会将在2019年6月举行《我们的家园》音乐会。音乐会将呈献作曲家协会的会员作品，作品将反映新加坡建国情形以及建国后进步相貌以及对祖国的敬爱。我们思念过去也珍爱我们的成就。通过这音乐会，协会希望不但能促使听众能欣赏本地的音乐文化，也能激起他们对建国一代的付出的肯定，并激发我们新加坡公民的自豪感。参加演出的包括女高音杜君宁，女中音许翠珠，男高音岑大伟及艺术合唱团与李煜传先生的指挥。

2ND SCCCA PROJECT FUND SUPPORTED PROJECTS (INDIVIDUAL)

MR LEE YUK CHUAN

Mr Lee Yuk Chuan, recipient of the second Singapore Chinese Cultural Contribution Award (Individual Category) and pioneer of Singapore's music scene, presented a concert titled *A Night of Music Compositions* by Mr Lee in March this year. In June, he will be presenting another concert *Our Home*, together with Composers Association (Singapore). Both concerts are supported by the Singapore Chinese Cultural Contribution Award project funding of S$10,000.

About A Night of Music Compositions by Mr Lee Yuk Chuan

Presented together with the Choral Association (Singapore) and Melo Art Choir, the concert was held in SCCC Far East Organization Auditorium on 9 March 2019. The concert was well received by representatives from the arts and cultural sector and the audience were treated to a robust line-up of 21 musical pieces, comprising choir, violin and solo vocal presentations. The repertoires featured music and lyrics written by Mr Lee Yuk Chuan as well as other renowned local names such as Mr Choo Thiam Siew, Dr Phoon Kwee Hian, Koe Tai Seng, Xu Yang, Ng Soy Ng, the late Mdm Tay Lee Howe and the late Mr Zhong Qi.

Featured in the line-up for the evening were soprano Luo Jing, tenor Zhuang Jie, soprano Ma Qing, soprano Kristin Symes and violinist Mac Chang.

Melo Art Choir also performed Mr Lee's recent works which included “Good Morning Singapore!” and “We are the Pioneer Generation”.

About Our Home

Presented together with Composers Association (Singapore), Our Home will be held in June 2019 at the Singapore Chinese Cultural Centre. The concert will present members' works which reflect the founding of Singapore, the progressive development of the country, as well as respect and love for the island. Through this concert, the association hopes to encourage audiences to develop a deeper appreciation of our local music culture, recognise the contributions of our pioneer generation and inspire a sense of pride among Singaporeans. The performances will feature soprano Evelyn Toh, alto Anna Koor, tenor David Ngim, Melo Art Choir and Mr Lee Yuk Chuan as the conductor.

第二届贡献奖得主项目资助介绍 (团体奖)

新加坡作家协会

新加坡作家协会（简称作协）为新加坡华文文学的发展作出了近半世纪的贡献，成为第二届华族文化贡献奖团体奖得主。作协利用新加坡华族文化贡献奖项目赞助的一万新元，首次主办新华文学青年诗歌奖 (Singapore Youth Chinese Poetry Awards)。

关于新华文学青年诗歌奖

华族文化贡献奖的项目资助下，作协于2018以年轻在职人士为重点对象，主办“新华文学青年诗歌奖”创作赛。

为了加强各文学团体之间的合作，作协也邀请了新加坡文艺协会与五月诗社成为协办单位。

这项创作赛是为了推动新加坡年轻一代的华文诗歌创作风气，提升新华诗歌的整体水平，发掘在新华诗歌领域表现特出的年轻诗作者，以传承新华文学与华族文化薪火。此外，比赛以“本土情・岛国梦”(Our Dearest Island of Dreams)为主题，开放予18岁至35岁新加坡公民与永久居民参与，也是为了鼓励年轻诗歌创作者关注本土、情系岛国。

2ND SCCCA PROJECT FUND SUPPORTED PROJECTS (ORGANISATION)

SINGAPORE ASSOCIATION OF WRITERS

In recognition of their sustained contribution to the development of Chinese literature in Singapore over the past fifty years, the Singapore Association of Writers (SAW) was awarded the 2nd Singapore Chinese Cultural Contribution Award in the Organisation Category. With the project funding of S$10,000 disbursed under the Singapore Chinese Cultural Contribution Award, the Association organised its inaugural Singapore Youth Chinese Poetry Awards.

About the Singapore Youth Chinese Poetry Awards

SAW focused its efforts on reaching out to youths through the Singapore Youth Chinese Poetry Awards in 2018. The Association also invited the Singapore Literature Society and the May Poetry Society as joint organisers for the event, to further strengthen collaboration between literary groups in Singapore.

The competition was organised to promote creative Chinese poetry writing amongst the younger generation, and raise the overall standard of Chinese literature in Singapore. At the same time, the association hoped to uncover young poets to carry on the legacy of Singapore Chinese literature and culture. Through the theme ‘Our Dearest Island of Dreams’, the competition encouraged Singapore citizens and permanent residents between the ages of 18 to 35 years old to turn their attention to topics close to their hearts.

奖座
TROPHY

华族文化四色结

华族文化四色结是由新加坡华族文化中心标志的四色所化成的四色玉石条。通过中国古代建筑中榫卯结构的概念呈现，相互交织啮合，成就严密合缝的结体。它是三维，多面向和创新的。最后一根不锈钢条，直接穿透结体，架构起完整的榫卯结构；寓意经由不朽 。

（不锈）的文化传承，使得本地华族文化能够不断发展和延续，贯连和穿透不同时代。

THE FOUR-COLOURED KNOT OF CHINESE CULTURE

Inspired by the Chinese cross knot, the Four-Coloured Knot of Chinese Culture is made of interlocking strips of jade using the concept of the mortise-and-tenon joint from ancient Chinese architecture. The four colours are chosen from the Singapore Chinese Cultural Centre's logo. The three-dimensional structure signifies the profound aspects of Chinese culture. The final stainless steel strip is inserted through the cross knot configuration to complete the mortise-and-tenon structure, symbolising the spirit of cultural inheritance and continuity through generations.

奖座设计师
TROPHY DESIGNER

杨子强先生，精研人体造形艺术与当代概念装置创作，以实践的态度深化“雕塑造物”和“当代人体塑造”的原始创作意向，从实验的角度对应当代艺术思潮的表现内涵和数码网络时代的虚拟语境。

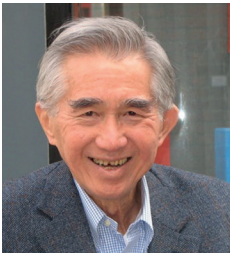
专业雕塑家，现任国立台湾艺术大学雕塑系客座助理教授。现任新加坡雕塑学会会长，新加坡南洋艺术学院2016年度杰出校友奖。2008获新加坡美术馆主办，亚太酿酒赞助颁发每三年一届的“亚太杰出艺术大奖”，2006获颁新加坡艺术理事会的艺术荣誉奖项‘青年文化奖’，2005获颁新加坡城市发展雕塑比赛，公开组首奖。

Mr Yeo Chee Kiong is a contemporary installation artist with an interest in the human form. His works exemplify the spirit of sculptural creations based on the human body, experimenting with cutting-edge trends in contemporary art and the virtual context of the digital age.

A professional sculptor, he is currently the Visiting Assistant Professor of National Taiwan University of Arts, the current President of the Sculpture Society (Singapore) and the winner of the NAFA Distinguished Alumni Medal (2016). His major awards include the regional Grand Prize for the Asia-Pacific Breweries Foundation Signature Art Prize (2008), the National Arts Council Young Artist Award (2006) and the Grand Prize for the 2nd City Development Limited Singapore Sculpture Award (2005).

评审委员会
JUDGING COMMITTEE

主席 CHAIRMAN



刘太格 先生
Mr Liu Thai Ker

委员 MEMBERS

许廷芳 先生
Mr Hee Theng Fong

郭振羽 教授
Prof Kuo Chen-Yu

林任君 先生
Mr Lim Jim Koon

胡文雁 女士
Ms Woo Mun Ngan

柯思仁 教授
Prof Quah Sy Ren

郭茵茵 女士
Ms Quek Yeng Yeng

鸣谢

新加坡华族文化中心
谨此向以下各位致以衷心的感谢

颁奖典礼主宾
傅海燕女士
文化、社区及青年部部长

评委会

所有给予与协助此奖项的各界人士和团体

ACKNOWLEDGEMENTS

The Singapore Chinese Cultural Centre
would like to express our appreciation to the following

Guest-of-Honour for the Award Presentation Ceremony
Ms Grace Fu
Minister for Culture, Community and Youth

Judging Committee

Those who have contributed to the Award in one way or another